

《英日映像翻訳科 総合コース・I 6カ月》
2025年4月期 カリキュラム

2025年3月
第1版

◆講師の都合により、カリキュラムの順序が入れ替わる場合があります。最新版はウェブサイトをご覧ください。

		水曜クラス 13:00～15:20	木曜クラス 19:00～21:20	土曜クラス 10:00～12:20
基礎マスター	1	★ 4月16日 映像翻訳概論 (JVTA 石井清猛)	★ 4月17日 映像翻訳概論 (JVTA 石井清猛)	★ 4月19日 映像翻訳概論 (JVTA 石井清猛)
	2	★ 4月23日 翻訳スキル 基礎 (山根克之)	★ 4月24日 翻訳スキル 基礎 (山根克之)	★ 4月26日 翻訳スキル 基礎 (山根克之)
	3	★ 4月30日 翻訳スキル 基礎 (JVTA 藤田奈緒)	★ 5月1日 翻訳スキル 基礎 (JVTA 藤田奈緒)	★ 5月3日 翻訳スキル 基礎 (JVTA 藤田奈緒)
	4	★ 5月14日 作品構成 基礎 (JVTA 石井清猛)	★ 5月15日 作品構成 基礎 (JVTA 石井清猛)	★ 5月17日 作品構成 基礎 (JVTA 石井清猛)
	5	★ 5月21日 ボイスオーバー 基礎 (杉浦理華子)	★ 5月22日 ボイスオーバー 基礎 (杉浦理華子)	★ 5月24日 ボイスオーバー 基礎 (杉浦理華子)
	6	★ 5月28日 字幕翻訳のルール (JVTA 桜井徹二)	★ 5月29日 字幕翻訳のルール (JVTA 桜井徹二)	★ 5月31日 字幕翻訳のルール (JVTA 桜井徹二)
応用トレーニング	1	★ 6月4日 字幕 基礎 (JVTA 伊原実希)	★ 6月5日 字幕 基礎 (JVTA 伊原実希)	★ 6月7日 字幕 基礎 (JVTA 伊原実希)
	2	★ 6月11日 字幕 基礎 (JVTA 石井清猛)	★ 6月12日 字幕 基礎 (JVTA 石井清猛)	★ 6月14日 字幕 基礎 (JVTA 石井清猛)
	3	★ 6月18日 AI翻訳 基礎 (JVTA 桜井徹二)	★ 6月19日 AI翻訳 基礎 (JVTA 桜井徹二)	★ 6月21日 AI翻訳 基礎 (JVTA 桜井徹二)
	4	★ 6月25日 日本語表現力 基礎 (JVTA 丸山雄一郎)	★ 6月26日 日本語表現力 基礎 (JVTA 丸山雄一郎)	★ 6月28日 日本語表現力 基礎 (JVTA 丸山雄一郎)
	5	★ 7月2日 ボイスオーバー 基礎 (長島祥)	★ 7月3日 ボイスオーバー 基礎 (長島祥)	★ 7月5日 ボイスオーバー 基礎 (長島祥)
	6	★ 7月9日 リップシンク 基礎 (満仲由加)	★ 7月10日 リップシンク 基礎 (満仲由加)	★ 7月12日 リップシンク 基礎 (満仲由加)
	7	★ 7月16日 映像翻訳者に求められる英語力 (山根克之)	★ 7月17日 映像翻訳者に求められる英語力 (山根克之)	★ 7月19日 映像翻訳者に求められる英語力 (山根克之)
	8	★ 7月23日 リップシンク 基礎 (峯間貴子)	★ 7月24日 リップシンク 基礎 (峯間貴子)	★ 7月26日 リップシンク 基礎 (峯間貴子)
	9	★ 7月30日 字幕 基礎演習 (杉浦理華子)	★ 7月31日 字幕 基礎演習 (杉浦理華子)	★ 8月2日 字幕 基礎演習 (杉浦理華子)
	10	★ 8月6日 字幕 基礎演習 (JVTA 藤田奈緒)	★ 8月7日 字幕 基礎演習 (JVTA 藤田奈緒)	★ 8月9日 字幕 基礎演習 (JVTA 藤田奈緒)
	11	フリーランサー A (JVTA 新楽直樹) ※総合コース・I修了後、総合コース・IIへ進級する前にビデオ受講にて履修いただきます。簡単なレポート提出あり。 詳細は、コース修了前に事務局よりお知らせします。		
		※1 ……本制度対象外の授業です		

←こちらの授業は30分前のログインをお願いします。

★…前課題がある授業 課題提出期限…1日前
★…前課題がある授業 課題提出期限…2日前

コマ単位受講制度 専用

《英日映像翻訳科 総合コース・I 3カ月》
2025年7月期 日曜集中クラス カリキュラム



◆講師の都合により、カリキュラムの順序が入れ替わる場合があります。最新版はウェブサイトをご覧ください。

日 付		1時間目 10:30～12:50	2時間目 14:00～16:20
1	7/13	★ 映像翻訳概論（JVTA 石井清猛）	★ 翻訳スキル 基礎（山根克之）
2	7/20	★ 翻訳スキル 基礎（JVTA 藤田奈緒）	★ 字幕翻訳のルール（JVTA 桜井徹二）
3	7/27	★ 作品構成 基礎（JVTA 石井清猛）	★ ボイスオーバー 基礎（杉浦理華子）
4	8/3	★ ボイスオーバー 基礎（長島祥）	★ 字幕 基礎（JVTA 伊原実希）
5	8/17	★ 字幕 基礎（JVTA 石井清猛）	★ 日本語表現力 基礎（JVTA 丸山雄一郎）
6	8/24	★ AI翻訳 基礎（JVTA 桜井徹二）	★ リップシンク 基礎（満仲由加）
7	8/31	★ リップシンク 基礎（峯間貴子） ※1	★ 字幕 基礎演習（杉浦理華子）
8	9/7	★ 映像翻訳者に求められる英語力（山根克之）	★ 字幕 基礎演習（JVTA 藤田奈緒）
9	フリーランサー A（JVTA 新楽直樹） ※総合コース・I修了後、総合コース・IIへ進級する前にビデオ受講にて履修いただきます。簡単なレポート提出あり。 詳細は、コース修了前に事務局よりお知らせします。		
※1 ……本制度対象外の授業です			

←こちらの授業は30分前のログインをお願いします。

★…前課題がある授業 課題提出期限…1日前
★…前課題がある授業 課題提出期限…2日前

授 業 名	内 容
映像翻訳概論	授業内での簡単な翻訳演習を通じて、映像翻訳のエッセンスを学ぶ。
翻訳スキル 基礎	英文エッセイとトークショーの全訳を通して、翻訳の基礎を学ぶ。揃えておきたい辞書についても触れる。
作品構成 基礎	映像作品の構成や読み解き方、作品の意図を的確に伝えることの重要性について学ぶ。
ボイスオーバー 基礎	ドキュメンタリー番組のボイスオーバー原稿を作成し、吹き替え翻訳の基礎（尺合わせなど）を学ぶ。
字幕翻訳のルール	JVTAオリジナル映像の一部を字幕翻訳し、字幕の基本ルールを体系的に学ぶ。
字幕 基礎	恋愛コメディ映画とショートフィルムを使って字幕翻訳の基礎を学ぶ。
AI翻訳 基礎	機械翻訳の活用法を理解し、身につけた翻訳力をポストエディットに応用できるようにする。
日本語表現力 基礎	映画の紹介記事を執筆する。ターゲットに合わせた文章の書き方を知る。
リップシンク 基礎	ショートフィルムと医療系スリラー映画を素材に、吹き替え翻訳の基本スキルや翻訳台本の書き方を学ぶ。
映像翻訳者に求められる英語力	映像翻訳者に求められる英語力の磨き方、伸ばし方を学ぶ。授業担当はEnglish Clock主任講師。
字幕 基礎演習	動物のドキュメンタリーなどを字幕翻訳。情報を正確に、読みやすく伝えるスキルを実践的に学ぶ。

※素材、内容は変更になる場合がございます。